

บทที่สิบ มดกับจิ้งหรีด

第十课 蚂蚁和蟋蟀

Dì shí kè Mǎ yǐ hé xī shuài

ศัพท์ใหม่

生词 (十)

Shēng cí

shí

คำศัพท์

คำอ่าน

คำแปล

蚂蚁 一  
mǎ yǐ

หม้อ

มด 聚族而居的黄色或黑色的昆虫。

蟋蟀 一  
xī shuài

ชิว

จิ้งหรีด 秋蟲名，黑色，公的會叫，性好爭鬥。

秋天 二  
qiū tiān

ชิวเทียน

ฤดูใบไม้ร่วง 中國一年四季的第二季，通常定陰曆七、八、九二個月。

忙 一  
máng

หมั่ง

ยุ่ง ไม่ว่าง 事情繁多。

寻找 二  
xún zhǎo

สวินจ้าว

ค้นหา

冬天 二  
dōng tiān

ตงเทียน

ฤดูหนาว 冬天。寒季。

粮食 一  
liáng shí

เหลียงสี่อู

เสบียง อาหาร 穀類食物。

看见 二  
kàn jiàn

ขันเจียน

มองเห็น

天气 二  
tiān qì

เทียนชี

อากาศ 氣壓的高低，氣溫的升降。

一块兒 一  
yí kuài er

อีไควเออร์

ด้วยกัน 一起。一同。

玩 一  
wán

หวาน

เล่น เที้ยว

## คำศัพท์

後悔 後悔  
hòu huǐ

不及 不及  
bù jí

挨餓 挨餓  
āi è

餓 餓  
è

難受 難受  
nán shòu

借 借  
jiè

一點兒 一點兒  
yì diǎn er

知道 知道  
zhī dào

當初 當初  
dāng chū

勸告 勸告  
quàn gào

羞 羞  
xiū

## คำอ่าน

โฮ้วหุย

บูจี

ไอเอ้อ

เอ้อ

หนันชว่

เจี้ย

อีเตียนเออร์

จื่อต้าว

ตั้งชว

เขวียนก๊าว

ชิว

## คำแปล

รู้สำนึก 事後的追悔。

ไม่ทัน 不能趕上。

อดอาหาร 受餓。沒有東西  
可吃。

หิว อด

ทุกข์ทรมาน เสียใจ 不能忍受，  
心裏不自在。

ขอยืม

สักเล็กน้อย

รู้ ทราบ 了解。明白。

แต่แรก ตอนแรก ที่แรก 起初的時候。

คำตักเตือน 拿正當的道理去  
告訴人家，勸人家聽他的話。

อาย 慚愧，不好意思。

秋 ㄑㄩ 天 ㄊㄩㄢ 一 一 到 ㄉㄠ 咯， 螞 ㄇㄨ 蟻 ㄩ 就 ㄐㄩ 忙 ㄇㄤ  
Qiū tiān yí dào mǎ yǐ jiù máng  
起 ㄑǐ 來 ㄌㄞ 了 ㄌㄞ， 這 ㄓ 兒 ㄦ 尋 ㄩㄣ， 那 ㄋㄚ 兒 ㄦ 找 ㄓㄞ，  
qǐ lái le zhè er xún nà er zhǎo  
準 ㄓㄨㄢ 備 ㄅㄟ 過 ㄍㄨ 冬 ㄉㄨㄥ 的 ㄉㄛ 糧 ㄌㄧㄤ 食 ㄕ。 蟋 ㄒ 蟀 ㄕㄞ  
zhuǎn bèi guò dōng de liáng shí Xī shuài  
看 ㄎㄢ 見 ㄐㄩㄢ 了 ㄌㄞ， 說 ㄕ：「 螞 ㄇㄨ 蟻 ㄩ 弟 ㄉㄧ 弟 ㄉㄧ，  
kàn jiàn le shuō : 「 Mǎ yǐ dì dì  
天 ㄊㄩㄢ 氣 ㄑㄩ 這 ㄓ 麼 ㄇ 好 ㄏㄠ， 我 ㄨ 們 ㄇㄣ 一 一 塊 ㄎㄞ  
tiān qì zhè me hǎo wǒ men yì kuài  
兒 ㄦ 玩 ㄨㄢ 玩 ㄨㄢ 吧 ㄅㄚ ？  
er wán wán ba ？

螞 ㄇㄨ 蟻 ㄩ 說 ㄕ：「 不 ㄅㄨ， 冬 ㄉㄨㄥ 天 ㄊㄩㄢ 快 ㄎㄞ 到 ㄉㄠ  
Mǎ yǐ shuō : 「 Bù dōng tiān kuài dào  
了 ㄌㄞ， 我 ㄨ 要 ㄞ 準 ㄓㄨㄢ 備 ㄅㄟ 過 ㄍㄨ 冬 ㄉㄨㄥ 的 ㄉㄛ 糧 ㄌㄧㄤ  
le wǒ yào zhǔn bèi guò dōng de liáng  
食 ㄕ。 你 ㄋㄧ 也 ㄞ 應 ㄩ 該 ㄎㄞ 趁 ㄔ 早 ㄗㄠ 做 ㄗㄞ 點 ㄉㄩㄢ  
shí Nǐ yě yīng kāi chèn zǎo zuò diǎn  
準 ㄓㄨㄢ 備 ㄅㄟ 啊 ㄚ。 ○  
zhǔn bèi ā ○

蟋 ㄒ 蟀 ㄕㄞ 不 ㄅㄨ 高 ㄍㄠ 興 ㄩ 地 ㄉㄛ 說 ㄕ：「 早 ㄗㄠ  
Xī shuài bù gāo xìng de shuō : 「 Zǎo  
着 ㄓ 呢 ㄋㄞ！ 冬 ㄉㄨㄥ 天 ㄊㄩㄢ 還 ㄩ 沒 ㄇ 見 ㄐㄩㄢ 到 ㄉㄠ， 何 ㄏ 必 ㄅㄧ  
zhē ne Dōng tiān hái méi dào hé bì  
這 ㄓ 麼 ㄇ 急 ㄐㄩ 啊 ㄚ ？  
zhè me jí ā ？

螞 ㄇㄨ 蟻 ㄩ 說 ㄕ：「 你 ㄋㄧ 現 ㄒㄩㄢ 在 ㄗㄞ 不 ㄅㄨ 準 ㄓㄨㄢ  
Mǎ yǐ shuō : 「 Nǐ xiàn zài bù zhǔn  
備 ㄅㄟ 糧 ㄌㄧㄤ 食 ㄕ， 冬 ㄉㄨㄥ 天 ㄊㄩㄢ 就 ㄐㄩ 要 ㄞ 挨 ㄞ 餓 ㄝ。 ○  
bèi liáng shí dōng tiān jiù yào āi è ○

那 時 候 後 悔 就 來 不 及 了  
Nà shí hbu hbu huì jiù lái bù jí le

！」

蟋 蟀 理 也 不 理 ， 唱 啊  
Xī shuài lǐ yě bù lǐ chàng a

跳 啊 ， 自 己 玩 兒 去 了  
tiào a zì jǐ wán ér qù le

冬 天 到 了 ， 蟋 蟀 沒 有  
Dōng tiān dào le xī shuài méi yǒu

吃 的 ， 餓 得 很 難 受 ， 它 有  
chī de è dé hěn nán shòu tā yǒu

氣 無 力 地 爬 到 螞 蟻 家 裏  
qì wú lì de pá dào mā yǐ jiā lǐ

對 螞 蟻 說 ： 「 螞 蟻 弟 弟 ， 借  
duì mā yǐ shuō : 「 Mā yǐ dì dì jiè

給 我 一 點 兒 糧 食 吧 ！ 我  
gěi wǒ yì diǎn ér liáng shí ba ! wǒ

的 日 子 越 來 越 不 好 過 了  
de rì zǐ yè lái yè bù hǎo guò le

○ 』

螞 蟻 說 ： 「 你 現 在 才 知  
Mā yǐ shuō : 「 Nǐ xiàn zài cái zhī

道 日 子 難 過 了 ， 當 初 爲  
dào rì zǐ nán guò le , dāng shū wéi

甚 麼 不 聽 我 勸 告 呢 ？ 」  
shé me bù tīng wǒ quàn gào ne ? 」

蟋蟀羞得说不出  
Xī shuài xiū dé shuō bù shū yí jù

話來  
huà lái

เมื่อฤดูใบไม้ร่วงมาถึง มดก็ไม่มีเวลาว่าง คันทาที่นี้บ้าง ที่นั่นบ้าง จัดเตรียมเสบียงไว้สำหรับฤดูหนาว จิ้งหรีดมองเห็นแล้ว พูดว่า น้องชาย อากาศคืออะไรเช่นนี้ พวกเราไปเล่นด้วยกันเถิด

มดตอบว่า ไม่หรอก ฤดูหนาวกำลังจะมาถึง ผมต้องเตรียมเสบียงไว้กินในฤดูหนาว คุณก็ควรเร่งรีบเตรียมไว้บ้างนะ

จิ้งหรีดไม่พอใจจึงพูดว่า ยังเร็วไป ฤดูหนาวยังมาไม่ถึง ทำไมต้องรีบร้อนด้วยเล่า

มดพูดว่า คุณไม่ตระเตรียมเสบียงไว้ตอนนี้ ก็ต้องอดอาหารในฤดูหนาว เมื่อรู้สึกสำนึกในภายหลังก็จะไม่ทันการแล้ว

จิ้งหรีดไม่สนใจคำตักเตือนของมด เอาแต่ร้องเพลงไป กระโดดไปตามลำพัง

เมื่อฤดูหนาวมาถึง จิ้งหรีดไม่มีอะไรที่จะกิน ทุกข์ทรมานมากเพราะความอดอยาก มันมีลมหายใจแต่ไม่มีกำลัง คลานมาที่บ้านของมดแล้วพูดว่า น้องชาย ให้ฉันยืมเสบียงสักหน่อยเถอะ ยิ่งนานวันฉันก็ยิ่งทรมานมากขึ้น

มดพูดว่า ตอนนี้คุณรู้สึกแล้วซิว่าลำบากแค่ไหน ตอนแรกทำไมไม่ฟังคำเตือนของผมบ้างล่ะ จิ้งหรีดอายจนพูดไม่ออก

แบบฝึกหัดบทที่สิบ  
練 習 十  
Liàn xí shí

一、翻譯

中譯泰 แปลจีนเป็นไทย

- (一) 今天天氣這麼好，我們一塊兒去玩吧！
- (二) 不久就要考試了，你要趁早做點準備啊！
- (三) 你現在不準備功課，考試了就考不及格，  
那時候後悔就來不及了。
- (四) 蟋蟀沒有吃的，餓得很難受。

二、問答 การตอบคำถาม

- (一) 蟋蟀叫螞蟻做甚麼？
- (二) 螞蟻在做甚麼？
- (三) 螞蟻怎樣勸告蟋蟀？
- (四) 蟋蟀不聽螞蟻的勸告，結果怎樣？
- (五) 螞蟻對蟋蟀說甚麼？
- (六) 我們做人應該怎樣？

三、反義詞 คำตรงกันข้าม

說 關 還 廉 北 別人

那裏 難過 愚笨 休息

飽 客人

(一), 聰明 \_\_\_\_\_ (二), 工作 \_\_\_\_\_

(三), 主人 \_\_\_\_\_ (四), 高興 \_\_\_\_\_

(五), 這裏 \_\_\_\_\_ (六), 自己 \_\_\_\_\_

(七), 聽 \_\_\_\_\_ (八), 開 \_\_\_\_\_

(九), 餓 \_\_\_\_\_ (十), 南 \_\_\_\_\_

(十一), 借 \_\_\_\_\_ (十二), 貴 \_\_\_\_\_

四、量詞 คำลักษณนาม

張 封 間 部 塊 件

家 隻 串 雙

(一), 一 \_\_\_\_\_ 布 (二), 兩 \_\_\_\_\_ 電影

- (三), 三 \_\_\_ 狐狸      (四), 四 \_\_\_ 襯衫  
(五), 五 \_\_\_ 皮鞋      (六), 六 \_\_\_ 葡萄  
(七), 七 \_\_\_ 郵票      (八), 八 \_\_\_ 商店  
(九), 九 \_\_\_ 房      (十), 十 \_\_\_ 信

五、選填適當詞語      เลือกเติมคำที่เหมาะสม

(一), 您找楊先生嗎? 真對不起, 他 \_\_\_  
出去了。

正在      剛剛      差不多      一會兒

(二), 要不是他寫信請我, 我 \_\_\_ 不去呢!

才      就      也      更

(三), 真氣人, 所有的糖都 \_\_\_ 他吃完了。

得      替      把      給



(四) 我甚麼時候可以來看您？\_\_\_\_\_甚麼時候都可以。

或是 也許 隨便 特別

(五) 這本書是你寫的還是他寫的？\_\_\_\_\_

是我寫的，他怎麼會寫呢！

本來 要不然 平常 當然

(六) 這件事我一定會辦好，請您\_\_\_\_\_吧！

着急 小心 放心 記得

(七) 我不認識那位小姐，請你給我\_\_\_\_\_，

好嗎？

介紹介紹 預備預備 打算打算 告訴告訴

(八) 世界上最高的山有\_\_\_\_\_，你知道嗎？

多麼 多少 幾里 多高

(九), 你用\_\_\_\_\_筷子嗎? 我還不曾用\_\_\_\_\_呢!

了...了 過...過 的...的 着...着

(十), 怎麼辦? 我忘記把書帶來了。\_\_\_\_\_,

我這兒還有一本。

不敢當 沒甚麼 對不起 不要緊

(十一), 你是喜歡我這枝筆\_\_\_\_\_喜歡他那枝

筆?

還是 要是 可是 要不是

(十二), \_\_\_\_\_你要到中國去, 是真的嗎?

恐怕 正好 聽說 多半兒

(十三), 你們學校有多少學生? 沒\_\_\_\_\_。

甚麼 多少 好幾 有些

(十四), 我已經把所有的事都做完了, 你\_\_\_\_\_  
來了。

不一定 不好意思 沒用 不用

(十五), 我的錢不太多, 想買一個\_\_\_\_\_一點  
兒的錶。

好看 方便 便宜 容易

(十六), 我有很\_\_\_\_\_的事要跟他談, 請叫他  
快點兒到這兒來。

要緊 聰明 容易 不錯

(十七), 我真\_\_\_\_\_能有機會到英國去旅行。

知道 可以 生氣 希望

(十八), 我\_\_\_\_\_你已經上學去了, 你怎麼還  
在這兒呢?

以為 願意 喜歡 應當

(十九), 他說的德國話, 你懂得多少?

我半句      不懂。

也            很            真            就

(二十), 你說甚麼? 我      也沒說。

那兒        誰            多少        甚麼

(二十一), 他進來的時候, 我      吃飯。

立刻        正在        應當        必得

(二十二), 他站着的時候,       喜歡把手放在

口袋裏。

正好        回頭        老是        要緊

(二十三),       你把桌子上那本書拿給我。

勞駕        不必        放心        幫忙

(二十四), 他每天上學都\_\_\_\_\_。

清楚 遲到 要好 不錯

(二十五), 要是你不去, \_\_\_\_\_我就一個人去了。

本來 放心 那麼 不要緊

(二十六), \_\_\_\_\_, 我明天晚上有事, 不能到你家吃飯。

請問 那麼 不好意思 對不起

(二十七), \_\_\_\_\_我們都是一塊兒上學, 可是今天我頭痛沒去了。

年年 平常 要是 有時候

